

Ventes | Achats • Automobiles
Inspections • Pré-Achats | Mises au point
Inspections • Saisonnière | Carrosserie

Installation de pneus | Pièces | Freins
Échappements | Suspensions | Direction

MICHEL AUDRAS
746, chemin Aylmer
819-685-9494

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 43 | ÉDITION 38
LE MERCREDI 2 OCTOBRE 2024
WEDNESDAY OCTOBER 2, 2024

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

EXPERIENCE
MARTY WAITE
COUPE COURTIERS WHOLESALE

C'EST VU...
C'EST VENDU!

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

Aylmer, au cœur de mes décisions
Aylmer, at the heart of my decisions

LE CONSEILLER DE LUCERNE
Gilles Chagnon
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca

PPU for Old Aylmer enters next phase



Aylmer district councillor Steven Boivin and Deschênes district councillor Caroline Murray welcome residents to the first of four consultations to gain feedback on the development of the sector's Special Urban Planning Program (PPU).
PHOTO: TAYLOR CLARK

Taylor Clark

A vision for the future of Old Aylmer has begun to take shape after citizens participated in the first in a series of consultations for the sector's Special Urban Planning Program (PPU) on September 18. "It's often said that you have to

know where you come from to know where you are going," said Aylmer district councillor Steven Boivin. "In other words, this beautiful and unique sector, Old Aylmer, we're going to be able to define together. It's a unique opportunity to define how we're going to tell the next politician that this is how we want our sector."

A PPU is a component of an ur-

ban plan that is defined by the Act respecting land use planning and development. Along with establishing a vision, it sets a direction for development based on the sector's challenges, as well as the concerns, needs, and expectations of its residents. The firm L'Atelier Urbain was retained to lead the process and draft the PPU which focuses on the 2041 horizon.

Continued on page 2

Mon expertise?
La médiation et le droit de la famille.

Me Marc Gobeil
Avocat et médiateur familial accrédité
Lawyer and Accredited Family Mediator

Avocats FAMILLE AYLME

204, chemin d'Aylmer, bureau B404-B, Gatineau
819 639-1129
www.avocatsfamilleaylmer.ca

AVIS PUBLICS

Tous les avis publics sont publiés en ligne au gatineau.ca/avis

Restez informés Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

Sophie Demers
LJI Reporter

JEUDI 3 OCTOBRE

- Commission des aînés (CA) : à 9 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence.

Suite à la page 3

Une équipe dynamique pour servir Aylmer
CUISINE INDIENNE AUTHENTIQUE ET INTERNATIONALE
Préparé par un chef de renommée internationale
VENEZ PROFITER DE NOTRE TERRASSE!
Appelez pour réserver • Call for reservation
819 682-5781 • 819 682-1977
58, rue Principale, Gatineau
cordondor1803@gmail.com

L'hon. **Greg FERGUS**
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER

Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

✉ Greg.Fergus@parl.gc.ca

ECG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

clairegauthier@me.com
www.clairegauthier.ca
819 292-8267

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

Stay informed

Upcoming Gatineau council and committee meetings



Sophie Demers
LJI Reporter

THURSDAY, OCTOBER 3:

- Commission des aînés (CA): 9 am in the Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen or through online streaming. Residents hoping to attend or address the commission must send an email to comitescommissionstables@gatineau.ca before the meeting.

MONDAY, OCTOBER 7:

- Comité de Toponymie (CT): 2 pm in Salle Lafontaine or by video conference. Those wanting to at-

tend the meeting or address the committee members can attend the meeting in person or contact comitescommissionstables@gatineau.ca to register to attend online.

- Conseil local du Patrimoine (CLP): 5:30 pm in Salle Mont-Bleu or by video conference. Those hoping to attend online must contact comitescommissionstables@gatineau.ca. The discussion period in this meeting will not be open to the public.
- Comité consultatif d'urbanisme (CCU): 5:50 pm. To address the committee or be present for the question period residents must be there in person at the proper time at Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen. Alternatively, residents email [\[scommissionstables@gatineau.ca\]\(mailto:scommissionstables@gatineau.ca\) to attend or address the committee online. Residents should note that CCU discussions are not open to the public.](mailto:comite-

</div>
<div data-bbox=)

TUESDAY, OCTOBER 8:

- Comité sur les demandes de démolitions (CDD): 4:30 pm in Salle Mont-Bleu. The online link to the meeting can be found on the City of Gatineau's website under "Calendrier des Réunions". Residents are also welcome to attend in person.

WEDNESDAY, OCTOBER 9:

- Commission des Loisirs, des Sports et du Développement communautaire (CLSDC): 3 pm in Salle Mont-Bleu or by videoconference. Residents can attend in person or register to attend online by contacting comitescommissionstables@gatineau.ca.

THURSDAY, OCTOBER 10:

- Commission de Développement Économique (CDE): 12:30 pm in Salle Mont-Blue or by videoconference. Residents can attend in person or virtually by contacting comitescommissionstables@gatineau.ca.

Explorez l'univers unique du District.

Nos appartements sont bien plus que de simples milieux de vie. Des espaces intérieurs spacieux rayonnants de lumière naturelle aux finitions raffinées, chaque détail est conçu pour combler vos désirs. Grâce à notre formule tout inclus avec 5 électroménagers et un espace de rangement, vous n'aurez plus de soucis!

Contactez-nous pour planifier une visite.



le
DISTRICT

819 557-0505

ledistrictaylmer.com | info@ledistrictaylmer.com
55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau (Secteur Aylmer) (Québec) J9H 0C8

SUBSIDIAIRE DE
KATASA

PPU for Old Aylmer enters next phase

Continued from page 1

Citizens were invited to participate in a vision workshop to contribute to the creation of a common vision for Old Aylmer. Participants expressed ideas on various themes such as development, public space, mobility, and the environment.

These themes were highlighted in the territorial diagnosis carried out from 2022 to 2023 where more than 160 citizens participated in activities to characterize the sector. The diagnosis allowed a precise portrait of the strengths, weaknesses, opportunities, and challenges of the sector to be made and serve as the basis of the PPU.

Residents can still have their say by participating in one of three more consultations over the next year. Come winter 2025, the public will be invited to imagine and design urban development scenarios for the sector by exploring various architectural and environmental aspects. A validation workshop will finalize and confirm an optimal urban development scenario in spring 2025. The consultation process will wrap up with an open house session in June 2025 where the complete PPU will be presented to the community before being adopted by municipal council in the fall of 2025.

For more information on the PPU and the consultation process, visit www.gatineau.ca/consultations.

Restez informés Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

Suite de la page 1

Les personnes qui souhaitent assister à la séance ou s'adresser aux membres de la CA doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca.

LUNDI 7 OCTOBRE

- Comité de toponymie (CT) : à 14 h dans la salle Lafontaine de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance ou s'adresser aux membres du CT doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca.
- Conseil local du patrimoine (CLP) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à

midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca.

*Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

- Comité consultatif d'urbanisme (CCU) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca.

*Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

MARDI 8 OCTOBRE

- Comité sur les demandes de démolition (CDD) : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance ou s'adresser aux membres du CDD peuvent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou y assister en virtuel à l'aide du lien fourni à la page « Calendrier des réunions » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

MERCREDI 9 OCTOBRE

- Commission des loisirs, des sports et du développement communautaire (CLSDC) : à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance ou s'adresser aux membres de la CLSDC doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca.

JEUDI 10 OCTOBRE

- Commission de développement économique (CDE) : à 12 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance ou s'adresser aux membres de la CDE doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca.

Trad. : MET

ROBERT, J'AI UNE DEMANDE SPÉCIALE !

Quand Mireille m'a appelée elle m'a dit : « Trouve-moi un condo identique à celui que tu as trouvé pour Charles : le condo doit être situé sur la même rue, au deuxième étage avec un coin pour une petite table dans la cuisine devant la fenêtre, deux chambres



à coucher, un balcon privé, un stationnement et un espace de rangement intérieurs » ! Je lui ai dit : « Si je te trouve ça, on va pouvoir parler d'un miracle » ! Et bien devinez quoi? Je lui en ai trouvé un identique et elle y déménage le mois prochain ! Émerveillée, je lui ai dit « Toi tu as de l'aide d'en Haut, c'est pas possible ! » et elle m'a répondu : « Oui ! Mon mari défunt travaille fort pour moi de là-haut ! » Je lui ai demandé son nom et parfois je lui dis : « Robert, désolée de te déranger, tu ne me connais pas mais j'ai une demande spéciale pour une autre cliente! »

ROBERT, I HAVE A SPECIAL REQUEST!

When Mireille called me, she said : "Find me a condo identical to the one you found for Charles! The condo must be on the same street, on the second floor, with a corner for a small table in the kitchen in front of the window, two bedrooms, a

private balcony, indoor parking and storage space!" I replied : "If I can find that for you, we'll be able to call it a miracle!" Well, guess what? I found her exactly what she wanted and she's moving in next month! I was amazed and I told her : "You've got help from above, it's not possible otherwise!" and she replied : "Yes! My late husband is working hard for me from up there!" I ask for his name and sometimes I say : "Robert, sorry to bother you, you don't know me but I have a special request for another customer!"

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

ORDER FOR THANKSGIVING ON-LINE



Fresh Ontario Turkey
Bone-in Ham
From Quebec
Prime Rib
Tourtière
Pumpkin pie
Everything you need for the holiday

1333 Wellington St. W, Ottawa ON | 613 722-0086 | wellingtonbutchery.com

WWW.BULLETINAYLMER.COM

Un long samedi de trouvailles



DIDIER Périès

Il y a de ces coïncidences ! Ou bien est-ce mon esprit, un peu tordu parfois, qui fait des liens incongrus ? En tout cas, samedi dernier, alors que les traditionnelles manifestations avaient lieu contre la crise climatique et les demi-mesures de « transition » ou d'« adaptation » de nos gouvernements, se tenaient d'autres événements à saveur environnementale qui pouvaient élargir notre vision.

D'abord, la création originale de l'une de mes anciennes élèves de l'école secondaire Grande-Rivière, Clémence Roy-Darisse : un déambulatoire théâtral et horticole dans le boisé en arrière de l'UQO, qui avait pour thème « le deuil écologique des arbres incendiés », certes conçu cette fois-ci comme un laboratoire, mais une œuvre déjà unique et interactive à laquelle le public était invité à se joindre, pour être mieux conscientisé sur notre rapport à la Nature ! Et coïncidence, elle s'était adjoint la collaboration de deux « sorcières » de ma connaissance : Nicole McIvor (ancienne collègue de Grande-Rivière) et Charlotte l'Orage, avec qui j'ai fait de la création poétique. Incroyable !

Mais ce n'est pas tout. Samedi après-midi avait également lieu le premier événement sportif d'une série que l'on espère longue : « Courons Gatineau ». Les organisateurs de la Gatineau Loppet, qui ont connu divers échecs ces dernières années, à la suite d'hivers trop doux notamment (merci la crise climatique !), ont opportunément lancé cette série de courses d'automne (2 km, 5 km et 10 km) dans le quartier Saint-Louis, le long de la rivière des Outaouais et dans le Parc Leamy. Une véritable célébration des beautés naturelles de notre région, qu'il faut entretenir, pérenniser au maximum. D'ailleurs, une partie des revenus de l'évènement allait à « Garde-rivière des Outaouais » (Ottawa Riverkeeper), un organisme dont la mission est la protection et l'éducation autour et du bassin versant de ce cours d'eau. Si personne ne remet en question l'importance et l'avantage que

constitue l'Outaouais, combien réfléchissent vraiment à ce qu'il faut être prêt à y investir en temps et en argent ?

Enfin, et non des moindres, le Cinéma 9 diffusait le documentaire « La très (grande) évasion » de Yannick Ergoat. Le film de 2022, bien que franco-français à première vue, n'a pas pris une ride et a même gagné en pertinence. Le titre un peu cabochard, en faisant une variation sur le titre du film célèbre de John Sturges, ne doit pas cacher le sérieux — journalistique — de la démarche... et la pertinence des propos. Il nous annonce que le capitalisme est devenu incontrôlable, au point que l'évasion fiscale est aujourd'hui systématique et détourne l'équivalent du budget du Canada chaque année... avec l'accord tacite de nos gouvernements. Ce n'est pas un complot, c'est le fonctionnement de notre environnement économique et financier.

En tant que citoyens lambda, ne voulons-nous pas pourtant plus de justice sociale (le corollaire de la justice climatique) ? Mais celle-ci a un coût financier. Or, depuis des décennies, notre pouvoir d'achat décline, les taxes aux entreprises baissent, les services publics (éducation, santé, transport, environnement, transports) se dégradent irrémédiablement, parce qu'on nous serine que l'on vit à crédit, que les caisses sont vides... Ne pourrait-on pas envisager sérieusement, courageusement, d'aller chercher l'argent là où il se trouve : dans les paradis fiscaux. Le seul et unique problème est de savoir ce que cela prendra pour que l'un de nos premiers ministres aille jusqu'au bout de la démarche.



par Peter Schreiner

Privacy and Safety



Ian Barrett

Technology dominates our lives. We've invited home assistants into our living rooms and kitchens, products that are always examining what we say by design. Most of us use free email services such as Gmail, Hotmail, or Yahoo, which make profits by examining our emails to figure out what sort of ads we would like to see.

Our phones listen to everything said around them, although we can cut down on this by adjusting certain settings. The default option is for our phones to track our every step, and with an app like Google Maps you can then see where you were at any moment of any day years prior. Such features can provide a certain amount of safety, for instance by allowing family to keep an eye on where you are if you're out late at night. Yet privacy seems to be a concept of the past.

Our phones also work as wallets, integrating payments for purchases and providing tech companies with even more information on our lives.

Even when adjusting security settings, we're taking it on faith that tech companies will stop collecting our data. There has been debate as to what exactly they continue retaining once we've changed settings to no longer collect personal data.

Yet there has also been progress towards privacy. A few years ago Apple changed default settings on iPhones to require users to give their permission for Facebook to track their location and activity across all apps on their phones, which Facebook had been able to do even when its series of apps weren't in use.

Still, we have generally come to accept that tech companies collect large amounts of our personal information in exchange for more convenient services.

People are more disturbed at the idea of governments collecting personal information or conducting surveillance. The idea of the all-knowing deep state is certainly a cause for worry, but it's odd that we trust private companies more than those who run our society. Such companies are expected to be driven by the pursuit of profits instead of what's best for everyone.

There are a number of ways that more surveillance by the government could make our society safer. Perhaps the most obvious is in terms of our roads. Radar could easily keep track of who's speeding or driving dangerously, something that puts everyone else at risk. We accept that police wait discreetly behind signs and bushes to catch such dangerous behaviour, but they can only prevent so much. Yet the idea of a radar that catches everyone who is speeding or driving dangerously has been unpopular.

Still, the province is finally moving towards radar, even if the pace will be slow. There are plans to install 300 cameras across all of Quebec in the coming years. Yet this number is quite low. Every busy artery or place of risk would benefit from such speed reduction tools. If Google knows that a reckless driver was speeding through a school zone, shouldn't the police know too?

Bulletin
D'AYLMER



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Étiquetage / Labelling : Chantale Charron

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dossa, Taylor Clark

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond, Chantale Charron, Joanne Savoie

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Livraison / delivery : Denise Lepine, Chantale Charron

Web Content Manager: Alana Repstock, Chris Bonavia

Étudiants internes / Student interns: Cam Middleton, Maddie Echlan



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Les Bulldogs Bleu d'Aylmer, équipe de baseball U11A, sont médaillés de bronze au niveau provincial

Les Championnats provinciaux U11A de Baseball Québec ont eu lieu du 13 au 15 septembre à Saint-Jean-sur-Richelieu, où 16 champions régionaux de la province se sont affrontés pour une place sur le podium. Notre région de l'Outaouais était représentée par les Bulldogs Bleu d'Aylmer, qui ont remporté leurs éliminatoires régionales le 25 août.

Le vendredi 13 septembre, les Bulldogs ont remporté leur premier match contre Les Jays Sud de la Beauce (région de Québec) avec un pointage final de 7-5, se méritant ainsi le droit d'affronter les Reds de Valleyfield (région du Lac-St-Louis). Notre deuxième match samedi après midi s'est pas déroulé comme prévu et l'équipe a subi une défaite de 6 à 1. Mais l'équipe s'est regroupée et était prête à jouer son troisième match du tournoi samedi soir sous les lumières contre l'équipe hôte Les Bombardiers Rouge de Saint-Jean-sur-Richelieu (région Rive Sud). L'offensive était au rendez-vous et nous avons gagné ce match « éliminatoire » par un score de 13-6, réservant une place pour jouer dans le match de la médaille de bronze le dimanche matin contre Les Panthères Ahuntsic-Cartierville (Région de Montréal). Comme ce fut le cas tout au long de la saison, les garçons ont joué de tout leur cœur et ont fini par remporter le match de façon convaincante 6-0, éliminant ainsi leurs concurrents et obtenant la médaille provinciale qu'ils méritaient tant. Une fiche globale de 3-1 lors d'un tournoi provincial est tout un exploit.

Bien que nous n'ayons pas réussi à obtenir cette précieuse médaille d'or, nous revenons à la maison avec une solide performance de troisième place et le respect des autres associations de baseball de la province. C'est tout un exploit si l'on considère qu'il y a au total 145 équipes U11A dans la province.



À tous les parents, grands-parents, frères et sœurs, entraîneurs, mais surtout aux joueurs, merci d'avoir fait confiance au plan et au processus, d'avoir travaillé aussi fort et d'avoir permis à notre famille de faire partie de votre été, qui nous a procuré tous des souvenirs et des amitiés qui dureront certainement toute une vie.

Earl Weaver, un gérant renommé de la LMB et qui a entraîné les Orioles de Baltimore pendant plus de 17 ans, a dit un jour : « Le baseball est une symphonie ». Chaque joueur est une note et, ensemble, ils créent de la musique ». Les contributions au succès d'une équipe peuvent prendre de nombreuses formes (par exemple, un coup sûr, une performance sur le monticule, une flèche attrapée dans le champ droit, marquer le point gagnant, encourager son équipe, etc.) Le baseball est en effet une symphonie, et cet été, l'équipe de baseball des Bulldogs Bleu d'Aylmer U11A a donné une performance musicale inoubliable. Un spectacle que je n'oublierai à jamais.

*Avec beaucoup d'amour,
Coach Joey*

Association Patrimoine d'Aylmer : Il y a 50 ans, jour pour jour !

Aylmer Heritage Association: 50 years ago to the very day!



De gauche à droite, debout / from left to right, standing: Lynne Rodier, Maria Inés Subercaseaux, Drury Allen, Michelle Mondoux, Michel Parent, Mary Duggan, Jayne Simms-Dalmotas; assise / seated : Brian Rock, Enid Page
PHOTO : JOSH RADMORE



Alliance Parc Deschênes

LES ASTERS

L'été a officiellement tiré sa révérence le 22 septembre dernier laissant place à l'automne qui arrive tout en douceur.

Est-ce la fin pour toutes nos belles fleurs? Oh que non! Certaines comme l'aster se démarquent justement de par leur floraison tardive et haute en couleur. L'aster (dérivé d'un mot grec signifiant étoile) est facilement reconnaissable en raison de ses nombreux capitules violets, bleus, mauves ou blancs disposés en forme d'étoile autour d'un cœur jaune ou mauve devenant rougeâtre avec le temps.

Il existe plus de trente espèces de cette plante, dont au moins neuf ont été répertoriées dans le parc.

Il s'agit d'une star de l'automne car elle constitue une importante source de nourriture pour les pollinisateurs et ce, jusqu'aux premiers gels, alors que la plupart des autres végétaux ont perdu leurs fleurs.



Empressez-vous d'aller les admirer aux abords de la forêt Deschênes avant qu'elles ne disparaissent à leur tour. Photo : Aster de la Nouvelle Angleterre. / Be sure to admire them in the Deschênes forest before they disappear too.

PHOTO : COURTOISIE

ASTERS

Summer officially drew to a close on September 22, giving way to the gentle arrival of autumn.

Is this the end for all our beautiful flowers? Of course not! Some, like the aster, stand out for their colorful late blooming. The aster (derived from a Greek word meaning star) is easily recognized by its many purple, blue, mauve or white flower heads arranged in a star shape around a yellow or mauve heart that turns reddish with age.

There are over thirty species of this plant, at least nine of which have been recorded in the park.

It's an autumn star, providing an important source of food for pollinators until the first frosts, when most other plants have lost their flowers.

Trans. : BA

Mayor outlines vision for Gatineau economic growth at business breakfast



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

At the mayor's breakfast held at the Club de Golf Touraine, Maude Marquis-Bissonnette delivered a comprehensive speech outlining her vision for Gatineau's economic development. Organized by the Chambre de commerce de Gatineau (CCG), the event brought together local entrepreneurs and business leaders for a discussion on the city's opportunities and challenges in fostering sustainable growth.

Marquis-Bissonnette began by acknowledging the city's strengths, particularly its bilingual, well-educated, and diverse population. She also pointed to the federal government's presence in the region, describing it as both a significant asset and a limiting factor. While government employment brings stability, the mayor noted that the city's reliance on this sector has stifled the growth of other industries. Diversifying Gatineau's economy, she said, is essential for long-term resilience and innovation.

The mayor emphasized the city's role in supporting its business community, praising local entrepreneurs for their dedication and engagement. She acknowledged the bureaucratic hurdles that many face when navigating city processes, pledging to reduce red tape and make Gatineau a more business-friendly city. Marquis-Bissonnette stressed that creating a better environment for businesses would



At the mayor's breakfast, Maude Marquis-Bissonnette outlined her vision for Gatineau's economic future, focusing on diversification, public-private collaboration, and revitalizing the downtown core, followed by a panel discussion with local business leaders. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

involve simplifying administrative procedures and ensuring that the city acts as a true partner for local entrepreneurs.

Addressing housing issues, the mayor highlighted the growing need for affordable, quality housing to attract and retain workers. She tied this challenge to the broader goal of creating vibrant, complete neighbourhoods that appeal to both residents and businesses. Public infrastructure and transportation were key components of her vision, with a particular focus on the tramway project, which she described as central to the city's future connectivity and appeal.

Marquis-Bissonnette also spoke about the importance of collaboration between the public and private sectors. She pointed to the upcoming \$5 billion hospital project as a transformative opportunity for the region, not only in terms of health care but also as a driver of economic activity in related sectors like education and research. She noted the potential for Gatineau to become a hub for innovation, drawing comparisons to cities like Boston, which have grown around major institutions.

Following her speech, a panel discussion was held featuring François Juneau of Multivesco and Tristan Arnaud of Le Minotaure. Both panellists echoed the mayor's focus on revitalizing Gatineau's downtown core, a longstanding challenge for the city. Arnaud, a fixture in the city's business scene for 25 years, reflected on the difficulties in building a vibrant downtown, noting that despite years of promises, progress has been slow. Juneau stressed the need for diversification beyond the federal government's investments, particularly in attracting more varied commercial activity to the city.

The discussion highlighted the challenges of creating a dynamic downtown area, but both panellists agreed that, with the right focus and investment, Gatineau has the potential to become a more attractive and competitive city. Marquis-Bissonnette's remarks, followed by the candid insights from the panel, underscored the importance of cooperation between the city and its business leaders in charting a course for the future.

Anik Des Marais

Conseillère municipale - District de Mitigomijokan

Pourquoi diversifier nos revenus? Les villes cherchent des moyens de réduire leur dépendance à la taxe foncière pour continuer de vous offrir des bons services malgré l'augmentation de nos responsabilités. Les immatriculations, les stationnements, les redevances de développement ou frais de croissance sont autant de mesures que j'étudie comme présidente du Comité des finances de la ville de Gatineau.

desmarais.anik@gatineau.ca



Anik Des Marais-Mitigomijokan

Why diversify our income? Cities are looking at ways to reduce their dependence on property taxes to continue to offer you good services despite ever increasing responsibilities. Registrations, parking lots, development or growth fees are different measures that I am analyzing as Gatineau's chair of the Finance Committee.



ANNUAL GENERAL MEETING

GUEST SPEAKER: LILY RYAN

Tuesday, October 29th

7:00 PM

Aylmer Legion
59 Rue Bancroft, Gatineau, QC



To register:

819-682-9602

INFO@WESTQUEBECERS.CA

DOORS OPEN
AT 6:30 PM

La construction de l'édifice Constance-Provost se poursuit

Le futur siège de la bibliothèque Lucy-Faris et du centre de services d'Aylmer prend forme. L'ouverture officielle est prévue à l'automne 2025 ou à l'hiver 2026..

Trad.: BA



Progress continues to be made in future Constance Provost building

The future home of the Lucy-Faris Library and Aylmer service centre begins to take shape, as shown in this September 30 photo. Residents can expect the building to officially open its doors by fall 2025 or winter 2026. PHOTO: TAYLOR CLARK

Party d'Halloween

VDJ IAN VDJ DAN

20\$ pré-vente

26 octobre 20h

Retour aux années 80

Centre Aydelu Center
94 Rue du Patrimoine, Gatineau (Aylmer)

Commandez votre billet en ligne

À vendre, For sale
\$317,000
404-103 Rue du Château



Copropriété prestigieuse et bien entretenue avec architecture européenne moderne située à 5 minutes d'Ottawa ! Prêt à emménager ou parfaite opportunité d'investissement dans la Région de la capitale nationale ! À qui la chance ? / Jardins Monsarrat Phase II / 4e étage / Manoir des Trembles

Prestigious and well-maintained condominium unit with modern European architecture located 5 minutes from Ottawa! Move-in ready or perfect investment opportunity in the National Capital Region! Whose luck? / Jardins Monsarrat Phase II / 4th floor/ Birch Manor

1 br / cc
1 bath / sdb
Grand balcon et terrasse commune / Large balcony and shared terrace

Voir l'annonce sur Duproprio. See the listing on Duproprio.
Le propriétaire/The owner 404.103chateau@gmail.com

Browsing the Bulletin's Archives

D'heureux gagnants au Super Bingo Lions
Happy winners at the Lions' Super Bingo

Le Super Bingo Lions du 18 août a attiré près de 500 personnes et a fait quelques heureux gagnants. Sur la photo du haut, de gauche à droite, Jean Caswell, de la station CJRC; Jean-Guy Caron, président du Club Lions d'Aylmer; Melvin Hodgins, de Oyon, gagnant du gros lot de 2 000 \$; Aurèle Dufour, directeur général du Centre d'accueil Renaissance; et Lynn Michaud, également de CJRC. Plus bas, les mêmes personnes avec Sylvie Dize, qui a gagné le mini-lot de 500 \$.

Nearly 500 people attended the August 18 Lions Super Bingo which made some happy winners. On the picture above, from left to right, Jean Caswell, from radio station CJRC; Jean-Guy Caron, President of the Aylmer Lions Club; Melvin Hodgins, from Oyon, winner of the 2,000\$ jackpot; Aurèle Dufour, general manager of the "Centre d'accueil Renaissance"; and Lynn Michaud, also from CJRC. Below, the same people with Sylvie Dize, who won the \$500 mini-jackpot.

D'heureux gagnants au Super Bingo Lion | Happy winners at the Lions' Super Bingo—
Le 4 septembre 1995

Parizeau à Aylmer
Parizeau visits Aylmer

Peu de temps après avoir rendu publique la déclaration de la souveraineté à Québec, le Premier ministre de la province, M. Jacques Parizeau participait mercredi dernier à un souper bénéfique, regroupant près de 350 partisans du Parti Québécois, au Château Carter Sheraton d'Aylmer.

On arrivant, Parizeau was faced with a group of demonstrators, mostly Cégep professors protesting slow negotiations dans le réseau des Cégeps.

Parizeau à Aylmer | Parizeau visits Aylmer—
Le 11 septembre 1995

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



Bulletin
D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!

L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Toby, 2 ans | 2,
berger australien |
Australian Shepherd.
Propriétaire | Owner:
Jessica



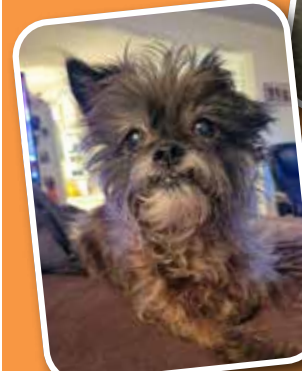
Kismet, 2 ans | 2,
Border Collie.
Propriétaires | Owners:
Jill & Neil

Corduoy, 5 1/2 ans | 5.5,
croisement border collie &
berger australien | Border
Collie & Australian
Shepherd mix.
Propriétaire | Owner:
Kristina



Coda, 4 ans | 4,
Vizsla.
Propriétaire | Owner:
Anik

Cheongsu, 3 ans | 3,
croisement jindo &
labrador | Jindo &
Labrador mix.
Propriétaire | Owner:
Pauley



Mocha, 14 ans | 14,
croisement pinscher nain
& shih tzu | Miniature
Pinscher & Shih Tzu mix.
Propriétaires | Owners:
Tina & Jamie

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Downtown Hull's Bloome Apartments inaugurated with official ribbon-cutting event



(Left to right) Greg Martin, Senior Vice President, Strategy Planning Analytics and Deputy Manager for Fiera Real Estate, Steve Moran, Hull-Wright Councillor, William Campbell, Director, Asset Management at Fiera Real Estate, Michel Melançon, Vice President of Project Management and Construction with Kevlar Group, René Bellerive, Founder and President of Kevlar Group, Karl Perto, Vice President of Investments and Development for Kevlar, and Geoffrey Harling, Fiera Real Estate, at the September 26 inauguration event for the Bloome Apartments

PHOTO: COURTESY



Sophie Demers
LJI Reporter

Bloome Apartments, created by development company Kevlar Group, located at the intersection of boulevards Saint-Joseph and Montclair was officially inaugurated.

The 380-unit apartment building includes studios, one-bedroom, two-bedroom, and three-bedroom units. The building also has many common spaces for tenants and an interior courtyard, where the inauguration was held.

The event brought together investors, tenants, the Kevlar Group and the municipal representatives. Tenants ranged from young professionals and families to retirees.

"We are happy to offer citizens of the sector an innovative project, entirely designed to meet their needs, and close to everything," said Kevlar Group founder and President René Bellerive. "Bloome is also a key player in the revitalization of the Wrightville district, which is in full evolution. The city of Gatineau has done an incredible job of revitalization in the sector in recent years, and we are

very happy that Bloome is part of this revitalization and responds to a growing demand for rental apartments of this quality in this sector of the city of Gatineau."

The sector has been redeveloped over the past few years to revitalize the downtown area and attract more people to it. The Bloome apartments were part of this revitalization in the form of housing, steps away from the downtown core and close to services, entertainment, and shopping for tenants.

"My husband and I moved here from the country," said one tenant at the event. "At our age, we wanted to downsize and be closer to the city and I cannot believe how close everything is."

Steve Moran, Hull-Wright councillor, addressed attendees on behalf of Gatineau Mayor Maude-Marquis Bissonnette. "Yes, the city has done work to make it really beautiful on the ground, but it is the residents, the new and the old, who will build the community that we deserve and that we want," said the councillor.

Bellerive encourages everyone to see in person what Bloome has to offer at 17 Boulevard Montclair.

Complexe Funéraire Girardot earns top certification for service excellence



Tashi Farmilo
LJI Reporter

The *Complexe Funéraire Girardot*, a leading funeral service provider in Gatineau, has been awarded one of Québec's highest distinctions in the funeral industry: the certification from the Bureau de Normalisation du Québec (BNQ) for excellence in customer service. This recognition places Girardot among a select group of funeral homes across the province that have met the stringent standards required for such accreditation.

The certification, announced by the Corporation des thanatologues du Québec (CTQ), the industry body representing over 500 funeral service companies.



Complexe Funéraire Girardot in Gatineau has been awarded the prestigious BNQ certification, recognizing its commitment to delivering exceptional and transparent funeral services, setting a new standard in Québec's funeral industry. From left to right: Geneviève Veilleux, President of the CTQ; Julie Girardot and Emmanuelle Neault-Girardot from *Complexe Funéraire Girardot*; and Mr. Mitchel Fortin, representative of the BNQ. (TF)

PHOTO COURTESY OF THE CTQ

Continued on page 15

New sustainable development program for Outaouais companies



Djeneba Dosso
LJI Reporter

The Chamber of Commerce and the Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) are now offering a new sustainable development program for companies and entrepreneurs. Participants will be accompanied by experts and later accredited certification recognized in Outaouais upon the completion of the program. The Chamber of Commerce has listed the set-up of a feasible action plan, the strengthening of companies' reputations by demonstrating commitment and the meeting of new market expectations as some of the benefits of enrolling in the program.

Two paths are available, through either Good 4 Global (G4G) or CREDDO, for companies looking to "transition to sustainable and responsible practices."

G4G, who has been helping small and medium-sized enterprises and non-profit organizations "to assess their impact and integrate strategies aligned with their values and priorities" since 2020, present their exclusive M4P methodology to companies looking to grow their business. Key features of the M4P approach, according to their website, include an immediate understanding of the issues and opportunities for the company, aid in recruiting people motivated by the company's new positioning, communication advice to enhance and monetize the new positioning of the company, topped off by a certificate with a G4G seal that testifies to social and environmental benevolence.

G4G offers online and in-person support options. The in-person program is spread over 10 weeks with an expert supervisor, while the MP4 online program is mainly done online except for interventions by an expert companion. The online support option will only be available as of January 2025. At the end of the program, an analysis of participants' impact on the 17 Sustainable Development Goals (SDGs) will be assessed and they will leave with the

promise of a "realistic and measurable three-year policy and action plan."

CREDDO's program is built around creating "sustainable development solutions by carrying out projects in green economy, adaptation to climate change and biodiversity conservation" in the Outaouais. Their ECO-RESPONSIBLE MC certification is divided into four levels: the starting point or current situation, the design of change, the DD Charter and Strategy, and the future roadmap. These levels are compiled in two steps, the first being the turnkey where CREDDO offers support focused on 24 sustainable development issues to make "the management of business activities responsible and ethical." This step requires companies to transition into the adoption of transparent governance practices, the reduction of the environmental footprint of activities, the promotion of the well-being of employees and local communities, and the

creation of long-term value for all stakeholders. Step two is the ECO-RESPONSIBLE MC International Certification Process once the program is completed, at which point the company will have all the necessary information to submit its file to the Ecocert certification body, an independent and international organization that operates in more than 120 countries around the world. Ecocert's certifications guarantee and highlight the best environmentally friendly and socially conscious practices.

CREDDO's program lasts roughly five to six months and their certificate is valid for two years before needing renewal.

Unlike G4G's program, CREDDO's certification is recognized beyond the borders of the Outaouais. Nonetheless, "companies that participate in the program proposed by CREDDO can also register in the local G4G directory to have their actions in the Outaouais enhanced."

FESTIVAL D'AYLMER

TITE & FRETTE

4 ET 5 OCTOBRE | GALERIES AYLME

MICROBRASSERIES

TERROIR

DISTILLERIES

ACCÈS GRATUIT

12 EXPOSANTS

VENDREDI 15H À 21H
 SAMEDI 11H À 21H

MUSIQUE LIVE CHEZ PUTTERS DES 20H30



Partout en Outaouais depuis 1954

ALARY ST-PIERRE & DUROCHER
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

Profitez d'une diversité de services professionnels exercés par nos arpenteurs-géomètres. Faites une demande de soumission gratuite à ASDAG.ca ou par téléphone au 819 777-4331.

Maintenant à Aylmer pour mieux vous servir
- 86 rue Principale, unité 1, secteur Aylmer

ASDAG.CA

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Cherry Putters

TITE & FRETTE

APICA 40 ans
LE POUVOIR D'UNE COMMUNAUTÉ D'AFFAIRES

ga galeries aylmer

Galeries Aylmer | 181, rue Principale | Gatineau

Le Cordon doré restaurant-bistrot : le goût de l'élégance



Sophie Demers

Situé au cœur du Vieux-Aylmer, le nouveau restaurant propose une cuisine internationale qui met à l'honneur les saveurs typiques de l'Inde, pour le plus grand bonheur des gens en quête d'expériences raffinées et de découvertes gastronomiques. Le chef propriétaire de l'établissement, Oodith, a été formé chez la prestigieuse Maison Lenôtre, à Paris, et il possède plus de 25 ans d'expérience dans l'industrie culinaire et hôtelière.

Le menu a été élaboré avec le plus grand soin, chaque plat étant créé à partir d'ingrédients frais et de première qualité qui savent ravir les papilles gustatives des clients.

Installé à Aylmer depuis huit ans, Oodith a inauguré son restaurant en juin dernier avec l'appui de son épouse et de ses enfants.

Le Cordon doré restaurant-bistrot propose un menu composé de plats canadiens et internationaux ainsi qu'un menu indien



distinct. Cette grande variété de plats permet de satisfaire tous les goûts. Selon le chef, les favoris des clients sont le poulet au beurre et le Rogan Josh.

Le chef et sa brigade de plus de 12 personnes mettent tout en œuvre pour offrir aux clients une expérience gastronomique conviviale et chaleureuse.

« C'est ma passion », affirme Oodith. « J'adore servir mes clients et la communauté d'Aylmer ».

Sis au 58, rue Principale, le restaurant est ouvert du mercredi au lundi de 11 h à 21 h.

Pour de plus amples renseignements, consulter le site Web du restaurant à l'adresse suivante : <https://www.lecordondororestaurantbistrot.ca>. Trad. : MET

Quelques membres de la brigade culinaire du Cordon doré restaurant-bistrot. De gauche à droite : Sanil, Oodith, Maximilien, Roma, Munishka et Rommel / Cordon Doré Restaurant-Bistrot kitchen staff. from left to right: Sanil, Oodith, Maximilien, Roma, Munishka and Rommel.

PHOTO: GRACIEUSETÉ / COURTESY

Cordon Doré Restaurant-Bistrot bring new flavours to the local food scene



Sophie Demers
LJI Reporter

The new restaurant located at 58 rue Principale is introducing a new kind of international cuisine to Aylmer food lovers. The owner and chef of the restaurant, Oodith, received his training at Lenôtre Paris and has over 25

years of experience in the culinary and hospitality industry.

Oodith has carefully curated the menu, with each recipe created with quality ingredients and unique flavours.

After moving to Aylmer eight years ago, he was finally able to open his restaurant with the support of his wife and kids.

The Cordon Doré Restaurant-Bistrot offers a variety of international dishes from across India. "I feel like our popular dishes are our butter chicken and the rogan josh," said the chef.

The restaurant team of over 12 will surely provide a welcoming and warm dining experience. The large selection allows everyone to find something on the menu they will love.

"This is my passion," said Oodith. "I love serving my customers and the Aylmer community."

Cordon Doré is in the heart of Old Aylmer and is open Wednesdays to Mondays from 11 am to 9 pm.

For more information, visit the restaurant's website: <https://www.lecordondororestaurantbistrot.ca/>

PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?
APPELEZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

WATER INFILTRATION PROBLEMS?
CALL PROCORE, WE CAN HELP!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

ESTIMATION GRATUITE!
FREE ESTIMATE!

ProCore
FOUNDATION REPAIR SYSTEMS

819 975-2800
PROCOREFOUNDATIONS.COM

Une bonne table de la rue Front fête son premier anniversaire



Taylor **Clark**

Gabriel Messier, chef-proprétaire de Gin et Chips, a le regard tourné vers l'avenir alors que son restaurant, où fruits de mer et cocktails sont à l'honneur, célébrait récemment sa première année d'existence.

« Ça fait déjà un an, et c'est passé en un clin d'œil », dit M. Messier. « J'ai de la difficulté à y croire ».

Depuis son ouverture à la fin août 2023, le restaurant propose des plats infusés au gin accompagnés de cocktails à base de gin ou de vins sélectionnés non disponibles à la SAQ. Le menu change au gré des saisons, avec des plats toujours composés d'ingrédients frais cultivés localement.

« J'aime beaucoup rehausser des ingrédients que les gens connaissent bien », a déclaré M. Messier. « J'ai transformé le chou de Bruxelles en quelque chose que la plupart des gens aiment manger, alors que c'est un légume généralement peu populaire ».

L'un des plats emblématiques du restaurant est le « Fish and Chips » – des filets d'aiglefin enrobés d'une panure au gin servis avec frites et sauce tartare – né de l'amour du chef pour le poisson pané, mais aussi de son allergie au houblon. « Dites-moi où je peux trouver un fish and chips qui n'est pas fait avec de la bière et vous m'y verrai, car c'est un plat que j'adore ».



Gabriel Messier, le chef-proprétaire de Gin et Chips, aimerait voir son restaurant devenir une destination de premier choix pour les cocktails à Aylmer.

PHOTO : TAYLOR CLARK

Bien que la spécialité du restaurant soit le poisson et les fruits de mer, la passion de Gabriel Messier pour les arts culinaires a débuté avec les desserts.

« Au secondaire, j'avais un professeur qui nous demandait tour à tour de faire un gâteau chaque fois que c'était l'anniversaire d'un élève de la classe. Une fois mon tour venu, personne d'autre n'a fait de gâteau par la suite ».

Après ses études secondaires, Messier a suivi une formation en pâtisserie, ce qui n'a fait qu'accroître son désir d'œuvrer dans le domaine de la restauration.

Toutefois, son rêve de posséder un restaurant lui a toujours semblé inatteignable, ayant lutté contre le cancer pendant dix ans de sa vie d'adulte. « Le cancer m'a empêché

d'avoir ma chance dans les grands restaurants... la maladie a toujours été un obstacle ».

Chaque fois que Messier entamait un projet, le cancer refaisait surface. « J'y suis parvenu avec l'énergie du désespoir... ce qui me rend heureux, c'est de nourrir les gens. De les voir apprécier ma nourriture et de vouloir revenir. Et il n'y a pas de façon plus vraie de le faire que de le faire soi-même ».

En fait, il ne compte pas que sur lui-même. Messier s'est lancé en affaires avec ses parents à ses côtés. En plus de s'occuper du jardin extérieur, sa mère voit à tous les détails qui composent Gin et Chips, tandis que son père lui donne un coup de main en cuisine à l'occasion.

« Ça me rend heureux de me lever tous les matins, de rendre ma famille fière et de concocter de bons plats pour les gens. Je prends plaisir à le faire ».

Vu que le restaurant compte moins de 30 places, le chef-proprétaire mentionne qu'il est préférable de réserver en tout temps.

« Je trouve très gratifiant de cuisiner chaque jour des plats frais pour des gens qui veulent passer une belle soirée. C'est une sorte de relation gagnant-gagnant. Ils veulent se faire plaisir, et je veux leur faire plaisir ».

Le Gin et Chips est ouvert du mardi au samedi de 17 h à 22 h. Pour faire une réservation, appeler au 819-332-0677. Trad. : MET



Bertrand Dentaire
Clinique d'hygiène dentaire

RDV disponible rapidement



AIRE DE JEUX & NINTENDO SWITCH
Les enfants s'amusez chez Bertrand Dentaire



NOUS AVONS À COEUR VOTRE SANTÉ BUCCALE
Chaque patient reçoit le temps nécessaire



COUVERTURE CHAUFFANTE
Confort optimal pendant votre séance



MUSIQUE ET ÉCOUTEURS
Choisissez votre ambiance musicale



GESTION EN LIGNE DES RDV
Gérez facilement vos rendez-vous en ligne

Bienvenue aux nouveaux patients

Paiement direct avec les assurances

PAYEZ SEULEMENT LA DIFFÉRENCE



Nous sommes un fournisseur participant au Régime canadien de soins dentaires



bertranddentaire.ca



75 rue principale | Local 150, Secteur Aylmer



819-639-8175



info@bertranddentaire.ca

réalisé par



gau-solutions



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,21 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

APPARTEMENT À LOUER SECTEUR AYLNER. 1 200 \$/mois (tout inclus). Logement meublé d'une chambre au sous-sol d'une maison avec entrée privée. Personne non-fumeur et pas d'animaux. Disponible le 1er novembre 2024. 819 431-0674.

APARTMENT FOR RENT IN AYLNER. \$1,200/month (all included). Furnished one-bedroom apartment in the basement of a house with a private entrance. Non-smoking and no pets. Available November 1, 2024. 819 431-0674.

BASEMENT ONE-BEDROOM APARTMENT heated and lighted, \$950/month, references, and credit check. Ask for Guy at 819-682-3873.

MAISON À PARTAGER. BELLE ET LUMINEUSE VUE SUR LES COLLINES DE LA GATINEAU AU SUD-OUEST. Terrain d'un acre. Incroyable réseau de sentiers à proximité pour la randonnée, le ski et le vélo. Jardins partagés de vivaces et de légumes. 1,5 salle de bain, cuisine entièrement équipée. Poêle à bois, plinthes. Cul-de-sac tranquille. À huit minutes du village de Wakefield, à cinq minutes du lac Philippe, parc de la Gatineau. 819 661-0858.

À LOUER/FOR RENT

HOUSE TO SHARE. LOVELY, BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. One-acre yard. Amazing network of trails for hiking, skiing, and biking. Shared perennial and veggie gardens. 1.5 bathrooms, fully equipped kitchen. Woodstove, baseboards. Quiet dead-end. Eight minutes from the village of Wakefield, five minutes from Philippe Lake, Gatineau Park. 819 661-0858.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLNER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLNER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

ANIMAUX/ANIMALS

TANTE LORI GARDIENNE D'ANIMAUX À DOMICILE. Home visits, pet care. www.tantelori.com 819 665-2549. lori@tantelori.com.

À VENDRE/FOR SALE

KIA SOUL CAR 2019 with 105,213 km. The car was bought at Southbank Dodge and serviced there regularly. Winter tires included. \$13,000. 819-684-1278 or 613-866-2278.

TIMBRES POUR COLLECTIONNEURS Timbres du monde entier en approbation en sets et en paquets à l'unité. Timbres Prophyl Stamps, P.O. Box 112, Saint-Sauveur, QC J0R 1R0 www.timbreprophil.com

SUPERBE DUPLEX NOUVELLEMENT CONSTRUIT, DANS UN QUARTIER PITTORESQUE DE MONT-TREMBLANT.

1421-1423 rue Félix-Leclerc, Mont-Tremblant, QC. Propriété de deux espaces de vie distincts : spacieuse maison principale de 3 c. à c. sur 3 étages avec appartement d'une c. à c. Plafonds de 9' au rez-de-chaussée, planchers en chêne et céramique, thermopompe Daikin multizone. Grande chambre principale avec sa salle de bain et grand walk-in offrant une vue magnifique sur le Mont-Blanc. Espace ouvert au rez-de-chaussée, cheminée à bois, 3 grandes c. à c. au deuxième étage, et deux salles de bains complètes à cet étage. Sous-sol entièrement fini avec salle familiale et salle d'eau. Appartement d'une chambre avec cuisine bien équipée, et salle de bains complète. Propriété avec grands balcons et beau terrain plat avec cours avant et arrière. Grand espace de stationnement. 695 000 \$. Pour plus d'information, contactez le propriétaire par courriel à xclavelx@hotmail.com.

À VENDRE/FOR SALE

MAISON À VENDRE 499 000 \$, 18, rue Xavier, Gatineau, QC. Cette maison est un véritable bijou! Elle est très bien située sur une rue calme où la rivière est au bout de la rue. La marina est tout près, facilement accessible en faisant une courte balade, ou à vélo le long du sentier. Le parc des Cèdres est à quelques pas où l'on peut faire des pique-niques et se baigner à la plage surveillée. 3 c. à c., 2 salles de bain, patio et cour arrière privée. Voir l'annonce sur Duproprio. Propriétaire : 819-319-1403.

HOUSE FOR SALE \$499,000, 18 Rue Xavier, Gatineau, QC. This is a gem of a house in a great location. It's in a quiet street and the river is a minute's walk away at the bottom of the road, Parc des Cèdres starts there, and the marina is a short stroll or skateboard along the path. It is an easy walk to the park for a picnic or a swim. 3 Br, 2 bath. Patio and private backyard. See the listing on Duproprio. Owner: 819-319-1403.

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/BIRTHDAYS & EVENTS

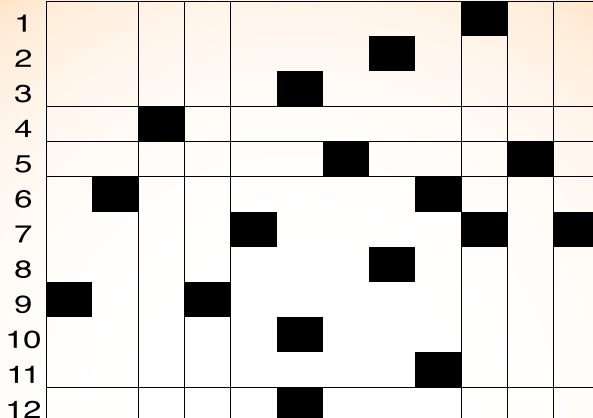
BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

MOTS CROISÉS

N° 854

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



HORIZONTALEMENT

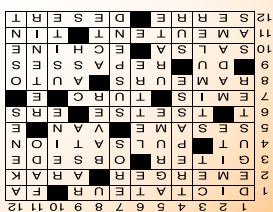
- Despote — Note.
- Sortir du sommeil — Spiritueux.
- Habiter en un lieu — Maniaque.
- Ancienne note — Battement.
- Fournit de l'huile — Grand panier plat.
- Nom d'une mouche — Fourrage.
- Formulé — Café très fort.
- Ils font avancer la barque — Elle roule.
- Article contracté — Défrépés.
- Se danse dans les Caraïbes — Colonne vertébrale.
- Attroupent en faisant du bruit — Sous un navire.

- Milieu clos et protecteur — Lieu dépeuplé.

- Portugal — Empêcher d'avancer.
- Fruits secs — Foncent.

VERTICALEMENT

- Savourer — Partie d'un canal.
- Singé — Titre féminin.
- Démonstratif — Encourager.
- Meurt — Qui est exact.
- Orange — Sel de l'acide urique.
- Double règle — Érudit.
- Dieu de l'Amour — Interrompt pour quelque temps.
- Laisser couler de la salive — Division d'une pièce.
- Il aime le reggae — En espèces.
- Fourmi reproductrice — En usage.
- Chanson populaire du



VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 20 Hanson Street in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et à 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!

ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

**FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/
BIRTHDAYS & EVENTS**

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone: 873 353-2399. Courriel: funfete.2019@gmail.com.

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

JOURNALISTES À TEMPS PLEIN DEMANDÉS pour le *Bulletin d'Aylmer*, *Bulletin de Gatineau* et *West Quebec Post*. Postes disponibles immédiatement. Le bilinguisme oral est obligatoire. Une voiture et un bon appareil photo sont requis. Contactez Lily Ryan à: info@bulletinaylmer.com.

FULL-TIME JOURNALISTS WANTED for the *Aylmer Bulletin*, *Gatineau Bulletin*, and the *West Quebec Post*. Immediate start. Salaried position, spoken bilingualism is necessary. A car and a good camera are required. Contact Lily Ryan at: info@bulletinaylmer.com.

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités: proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819 684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

PRIÈRE/PRAYER

THANK YOU, St Jude, for the favors received. Y. Louis

**RECHERCHE/
SEEKING**

RECHERCHE GARDIEN DE BUT DE HOCKEY À AYLMER de 14 h à 15 h 30 soit le lundi, le mercredi ou le vendredi. Appeler Raymond 819-682-3345.

LOOKING FOR A HOCKEY GOALIE IN AYLMER from 2 pm to 3:30 pm either Monday, Wednesday, or Friday. Call Raymond 819-682-3345.

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'information, contactez Julie au 819-592-7006.

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell: 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819 664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819 664-1750.

**EMPLOYMENT
OPPORTUNITY****REGIONAL ASSOCIATION
OF WEST QUEBECERS****PROGRAM DIRECTOR
HYBRID MODEL - FULL TIME (35 HOURS/WEEK) AYLMER, QC**

The Regional Association of West Quebecers (RAWQ) was first established in 1982. RAWQ is a not-for-profit association dedicated to serving and supporting the minority English-speaking community (ESC) in the Outaouais. It plays a significant role in initiatives that support the ESC in the Outaouais by means of advocacy, networking, information and programs for youth, seniors and more.

POSITION: The Program Director of the Regional Association of West Quebecers (RAWQ), under the direction of and representing the Board of Directors, is responsible for the implementation of Board decisions and the administration of its affairs, as per the Constitution of the Association.

JOB DESCRIPTION: We are seeking a bilingual and motivated Program Director to lead the Regional Association of West Quebecers (RAWQ) in its mission to support and serve the English-speaking population of the Outaouais. The Program Director will be responsible for the implementation and execution of board decisions, contribution agreements, action plans, strategic plans, supporting board meetings, social events, outreach, oversight of programs and the Annual General Meeting (AGM).

KEY RESPONSIBILITIES

- Leadership and management of the paid staff of the Regional Association of West Quebecers (RAWQ).
- Seek funding for programs.
- Implementation and execution of board decisions, contribution agreements, action plans, strategic plans.
- Oversight of RAWQ programs.
- Networking and Representing RAWQ at public events and community meetings.
- Organize and support the RAWQ Annual General Meeting (AGM).
- Support a team of dedicated volunteers to achieve the association's mission.

QUALIFICATIONS

- Intermediate French (or higher).
- English essential.
- Proven track record of successful implementation of action/strategic plans or contribution agreements in non-profit organizations.
- Excellent communication and interpersonal skills.
- Strong collaboration skills.

ADDITIONAL INFORMATION

Compensation: \$65,000 or more (based on experience and further funding being secured)
Anticipated start date: TBD
Travel: Some local travel required

To apply for the position of Program Director at the Association, please submit your CV and cover letter to: info@westquebecers.com **Deadline to apply: October 20, 2024**
Please outline your relevant experience, qualifications, and vision for the association in your cover letter.

REGIONAL ASSOCIATION OF WEST QUEBECERS
181 RUE PRINCIPALE UNIT A-11
GATINEAU, QUEBEC
J9H 6A6

TELEPHONE: 819-682-9602
EMAIL: INFO@WESTQUEBECERS.CA
WEBSITE: WWW.WESTQUEBECERS.CA

HOROSCOPE**ALEXANDRE AUBRY**

[f alexandre.aubry.astrologue](https://www.facebook.com/alexandre.aubry.astrologue)

alexandre@norja.net

514 667-4803

SEMAINE DU 29 SEPTEMBRE AU 5 OCTOBRE 2024

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE :
SCORPION, SAGITTAIRE ET CAPRICORNE

**BÉLIER**

(21 MARS - 20 AVRIL)

Investissant énergie et rigueur, vous travaillerez avec détermination pour établir une entente ou conclure une transaction au travail. Malgré des moments d'anxiété et d'insomnie, un immense succès se profile, récompensant vos efforts.

**TAUREAU**

(21 AVRIL - 20 MAI)

L'occasion d'occuper un poste de direction se présente au travail, mais une réflexion approfondie est nécessaire avant de l'accepter. Pour préserver votre santé, apprenez à mieux gérer vos émotions et à les exprimer progressivement.

**GÉMEAUX**

(21 MAI - 21 JUIN)

L'adoption d'un nouveau régime alimentaire, combiné à une pratique régulière d'exercice, débouchera sur des résultats gratifiants. Cette démarche aboutira à une satisfaction personnelle et à une fierté bien méritée pour avoir relevé ce défi.

**CANCER**

(22 JUIN - 23 JUILLET)

Vous exprimerez ouvertement ce que d'autres pensent tout bas. Cependant, veillez à ne pas être trop critique, car vos commentaires pourraient blesser ou choquer. Un équilibre dans la communication est essentiel.

**LION**

(24 JUILLET - 23 AOÛT)

En période de complexité financière, une vérification méticuleuse de vos factures s'impose. La découverte d'une erreur pourrait non seulement soulager vos préoccupations, mais également vous permettre de récupérer une somme d'argent non négligeable.

**VIERGE**

(24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)

Vous vous lancerez dans une activité compétitive avec détermination, visant la première place et récoltant tous les honneurs. Les applaudissements chaleureux qui suivront témoigneront de votre succès dans cet engagement.

**BALANCE**

(24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Si la fatigue se fait ressentir, envisagez un changement de style de vie. Un nouveau régime et une vie sociale plus active devraient vous apporter un regain d'énergie, rétablissant l'équilibre nécessaire.

**SCORPION**

(24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Le stress, bien géré, deviendra une source de motivation pour accomplir des exploits remarquables. Équilibrez les différentes sphères de votre vie pour mieux canaliser vos énergies et maximiser votre potentiel.

**SAGITTAIRE**

(23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Tous les éléments convergent pour faciliter le lancement de votre propre affaire ou l'accès à un poste offrant plus de pouvoir au travail. Explorez de nouveaux talents latents en vous-même, et ouvrez ainsi des perspectives prometteuses.

**CAPRICORNE**

(22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Un projet de vacances se profile à l'horizon. Il serait judicieux de commencer les préparatifs tels que le passeport, les vaccins et les autres détails, même si le voyage est prévu dans quelques mois seulement, afin d'éviter d'oublier des aspects importants.

**VERSEAU**

(21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

La constatation d'une injustice éveillera votre instinct protecteur. Vous jouerez un rôle important pour rétablir l'harmonie et vous suggèrerez les changements qui s'imposent dans ce genre de situation.

**POISSONS**

(19 FÉVRIER - 20 MARS)

Face à une injustice, votre tendance à agir comme juge pourrait être adoucie par un peu plus de délicatesse. Une approche plus nuancée vous aidera à mieux gérer une situation fortement complexe.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6 h 45 Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

CHRISTMAS FARM HOP. Come join us for the next Farm Hop which will be on November 2nd and 3rd, 2024 from 10 am to 3 pm in the Chemin Crégheur area of Luskville, Quebec. The Farm Hop was born out of a desire to share our farms and sustainable practices with our local community. The first of its kind in the area, we are hoping it will be embraced and loved for providing original, quality handmade wares and art, and further people's knowledge on wellness and sustainability. I hope you can make it out to support your local community! Three farms and a vineyard will be participating, and each farm has animals to see and will have their wares on offer as well as hosting other artisans (The artisans will be posted under each host). There are also Gatineau Park trails along Crégheur for some great hiking. More info can be found at www.luskville.farm-hop.com. NOTE: Please do not bring your dog(s) onto any of the farm properties. 3164 Chemin Wilson, Pontiac, QC J0X, Canada

FESTIVAL D'AYLMER TITE FRETTE Microbrasseries, terroir, distilleries. Les 4 et 5 octobre 2024 aux Galeries Aylmer 181, rue Principale, Gatineau, QC. Vendredi de 15 h à 21 h, et samedi de 11 h à 21 h. Accès gratuit! Douze exposants. Musique live chez Putters dès 20 h 30, vendredi Irish Bastards 19 h en mode acoustique et 21 h 30 chez putters en intégral. Samedi Rockwave Radio 20 h 30 Chez Putters, DJ 10 h à 20 h 30.

HOMMAGE À LED ZEPPELIN Le samedi 19 octobre à 21 h, Chez Putters 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. 25 \$ le billet. Réservez vos billets pour le show de l'année dès aujourd'hui : <https://lepointdevente.com/billets/6sk241019001>.

GREAT LED ZEPPELIN COVER BAND Saturday, October 19, at 9 p.m., Chez Putters 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. \$25 per ticket. Reserve your tickets for the show of the year today: <https://lepointdevente.com/billets/6sk241019001>.

LÉGION D'AYLMER: -26 septembre, 10 octobre et 24 octobre de 13 h à 15 h 30 : « Intro to Computers » ateliers gratuits offert par Western Quebec Literacy Council. -28 septembre à 18 h : OKTOBERFEST Souper bavarois et musique du groupe « 4 Better Times Band ». Billets disponibles à l'avance à la filiale ou par téléphone 613 614-7847. -29 septembre de 9 h à 11 h 30 : Déjeuner de crêpes une levée de fonds organisée par le Club Lions d'Aylmer en partenariat avec la Légion d'Aylmer. -29 septembre à 14 h : Assemblée générale pour les membres suivie par la présentation des distinctions honorifiques. -5 octobre à 19 h : Venez célébrer le 50e anniversaire de notre Sergent d'armes, musique avec le groupe Arc of Fire. -8 octobre à 10 h 30 : Présentation portant sur le diabète avec invité spécial Martin Payer, pharmacien et président Diabète Outaouais. Inscrivez-vous maintenant en téléphonant au 819 557-0615, c'est gratuit. -12 octobre : Souper de l'Action de Grâce et groupe musical « 4 Better Times Band » billets disponibles à la Légion ou par tél 613 614-7847. -15 octobre : Dîner des aînés et amis(es) suivi de chansons, danse et karaoké, billets disponibles à la Légion ou par tél 613 614-7847. -25 octobre : Début de la campagne du coquelicot 2024. -26 octobre à 19 h : Party d'Halloween avec le groupe « Arc of Fire », entrée gratuite, prix pour meilleur costume. -Tous les lundis de 13 h à 15 h : Rencontre du groupe de tricot. Vous êtes tous bienvenus. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft, Aylmer, QC. Pour obtenir plus d'informations, contactez-nous par courriel : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION Workshops on Sept 26, Oct 10 and Oct 24 from 1 pm to 3:30 pm: « Intro to Computers » offered by Western Quebec Literacy Council. -Sept 28 at 6 pm: OKTOBERFEST Dinner & Live Music with 4 Better Times Band. *Seating is limited, get your tickets now at the Branch or

call 613 614-7847 - *no tickets will be available at the door on the day of the event. -Sept 29 from 9 am to 11:30 am: Pancake Breakfast a fundraiser organized by the Aylmer Lions Club in partnership with the Aylmer Legion. -Sept 29 at 2 pm: General Meeting for members followed with Honours and Awards. -Oct 5 at 7 pm: Join us to celebrate our Sergeant at Arms on his 50th Birthday, live music with « Arc of Fire ». -Oct 8 at 10:30 am: Presentation « What is Diabetes » with Special Guest Martin Payer, Pharmacist and President of Diabetes Outaouais, it's free, register now call 819 557-0615. -Oct 12: Thanksgiving Dinner & Live Music. Tickets available at the Branch or call 613 614-7847. -Oct 15 at noon: Seniors and Friends Lunch, followed by songs, dance and Karaoke. Tickets available at the Branch or call 613 614-7847. -October 25: Start of the 2024 Poppy Campaign. -Oct 26 at 7 pm: Halloween Party with Live Music by « Arc of Fire » No cover charge. Prize for best costume. -Every Monday from 1 pm to 3 pm: Izzy Dolls Knitting group Get Together « A Humanitarian Initiative ». The Aylmer Legion Branch #33 is located at 59 Bancroft Street, Aylmer, Qc. All are welcome! For more info: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITENT à leur prochain souper de doré le dernier vendredi du mois. Le repas sera servi à partir de 17 h. Billets disponibles au 819 684-5552 et à la porte. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar.

MARCHÉ DE NOEL DES CHEVALIERS DE COLOMB Noël arrive tôt cette année à Aylmer!!! Venez célébrer le début des vacances et faire quelques achats de Noël tôt. Avec plus de 30 artisans locaux, il y en aura certainement pour tous les goûts sur votre liste de Noël. Situé au 78, rue Principale à Gatineau (Aylmer) de 10 h à 15 h. Cantine sur place | Prix à gagner | Cadeaux pour les 25 premiers enfants.

CHRISTMAS MARKET CHEVALIERS DE COLOMB. Christmas is coming to Aylmer early this year!!! Come join us to celebrate

the start of the holidays and get some early Christmas shopping done. With over 30 local vendors there will definitely be something for everyone on your Christmas list. Located at 78 rue Principale, Gatineau (Aylmer) from 10 am until 3 pm. Canteen on site | Doors Prizes | Gifts for the first 25 kids.

MUSÉE DE LAUBERGE SYMMES - Faites prendre votre photo en costume d'époque, période victorienne et edwardienne. Les 5 et 6 octobre de 13 h à 17 h. Réservation requise : symmesreception@gmail.com ou 819-682-0291.

SYMMES INN MUSEUM - Have your photo taken in period costume, Victorian and Edwardian era. October 5th and 6th from 1 pm to 5 pm. Reservations required: symmesreception@gmail.com or 819-682-0291.

NOUVELLE LIGUE DE DARDS CHEZ PUTTERS! Situé aux Galeries Aylmer, 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Début jeudi 12 septembre à 19 h. Le coût est de 5 \$ par personne. Bienvenue à tous! Info : Christine : 819-213-9069, ctubman36@gmail.com ou Gaston : 819-210-7041, gastonlarocque21@gmail.com.

NEW DART LEAGUE AT PUTTERS! Located in the Galeries Aylmer 181 Principale Street, Gatineau (Aylmer). Starting Thursday, September 12 at 7 pm. The cost is \$5 per person. Everyone welcome! Info: Christine: 819-213-9069, ctubman36@gmail.com or Gaston: 819-210-7041, gastonlarocque21@gmail.com.

NOUVEAU À AYLMER CHEZ PUTTERS!! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

NEW IN AYLMER AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON showing live horse races on giant screens. Join in the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

ROCKWAVE RADIO SPECTACLE GRATUIT CHEZ PUTTERS. Le samedi le 5 octobre 2024 à partir de 20 h 30. Chez Putters situé au 181, rue Principale, Gatineau, (Aylmer) QC.



WWW.BULLETTINAYLMER.COM

PAISAGE ALEX

ABATTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DESSOUCHAGE
DÉNEIGEMENT SUR APPEL

ASSURANCE COMPLETE
819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

clinique prothèsedentaire

Pascale Henri
Denturologiste

Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!

Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com

• Émondage • Pruning • Abattage
• Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevetreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595**

boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau

Complexe Funéraire Girardot earns top certification for service excellence

Continued from page 8

This benchmark ensures transparency, quality, and professionalism in funeral services—a vital measure of reliability for families navigating grief and loss. The certification involves an independent evaluation process that scrutinises a funeral home's operations, customer relations, and overall service delivery.

In a ceremony marking the achievement, Geneviève Veilleux, President of the CTQ, praised the Girardot team's dedication to elevating funeral service standards in the region. "The efforts of the *Complexe Funéraire Girardot*, along with its commitment to service quality, truly set them apart," Veilleux said. "This certification is not only a reflection of their professionalism but also a reassur-

ance to the families they serve."

For Julie Girardot, President and General Manager of the funeral home, the achievement represents years of hard work and dedication by her staff. "We receive this certification with immense pride," she said in a statement. "Our team has undertaken a monumental effort over the past few years, and we can now confidently say that we offer some of the best funeral services in Québec." Girardot stressed the importance of maintaining high standards in a field where families depend on compassion and professionalism during emotionally challenging times.

For more information about the *Complexe Funéraire Girardot* and its offerings, visit: girardot.ca.

Offre d'emploi | Help Wanted JOURNALISTE | JOURNALIST

Dans les secteurs d'Aylmer et de Gatineau
Le *Bulletin d'Aylmer*, le *Bulletin de Gatineau*
et le *West Quebec Post*

Poste de JOURNALISTE disponible immédiatement!

Le bilinguisme oral est obligatoire. Une voiture et un bon appareil photo sont requis.

Si vous avez envie d'apporter votre contribution à la presse locale **POSTULEZ DÈS MAINTENANT!**

In the Aylmer and Gatineau sectors
The *Aylmer Bulletin*, the *Gatineau Bulletin*
and the *West Quebec Post*

JOURNALIST position available immediately!

Salaried position. Spoken bilingualism is necessary. A car and a good camera are required.

If you would like to share your talent with the local press, **APPLY NOW!**



Postuler | Apply to : info@bulletinaylmer.com

Offre d'emploi | Help Wanted CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE

Vous aimez aider votre communauté?
Rejoignez l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

Love to help the community?
Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit? **POSTULE DÈS MAINTENANT!**

Are you dynamic and have people skills?

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suit you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses? **APPLY NOW!**



Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com

Liste des dépositaires - Bulletin d'Aylmer

| COMMERCE | ADRESSE | COMMERCE | ADRESSE | COMMERCE | ADRESSE |
|--|--|--|--|--|---|
| Depanneur John | 54, chemin Vanier, Gatineau, QC J8P 1W9 | Ras L'Bol | 137 B, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M6 | Château Cartier (principe entrance of the Hotel) | 1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3 |
| Maison du Citoyen | 25, rue Laurier Gatineau, QC J8X 4C8 | Café Mulligan | 149, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M7 | Restaurant Kato Fusion Japonaise | 1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3 |
| La Boîte à Grains Le plateau | Boulevard du Plateau #25-C, Gatineau, QC J9A 3G1 | Ace BarberShop | 135-A, rue Principale Gatineau, QC J9H 3M8 | Koena Spa | 1176, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3 |
| Château Symmes | 255, rue North, Gatineau, QC J9H 0C2 | Tim Hortons | 165, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M9 | Lucy Beauté | 55, rue de Seto suite 105 J9J 0E9 |
| Restaurant Qaisar's | 55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau, QC J9H 0J8 | Marche Gravelle | 29, rue Dalhousie, Gatineau, QC J9H 4V1 | Iga Exyta Famille Déziel | 585, chemin Vanier, Gatineau' QC J9J 0E9 |
| Restaurant Coco Frutti | 210, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A2 | Musée de l'Auberge Symmes | 1, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8 | Les Moulins La Fayette Agora | 35, Allée de Hambourg J9J 0G5 |
| Pâtisserie La vieille Alliance | 210, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1A2 | L'Imagier | 9, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8 | Dépanneur Agora | 35, Allée de Hambourg # 121 J9J 0G5 |
| Station Service Ultramar | 209, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A3 | Local Barbershop | 2, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W9 | Club de Golf de Gatineau | 160, rue du Golf, Gatineau, QC J9J 0R1 |
| Provigo | 375 chemin d'Aylmer, Gatineau QC J9H 1A5 | Dépanneur Rapido | 43, rue Front, Gatineau, QC J9H 4X4 | La Boîte à Grain | 186, avenue de la Colline, Gatineau, QC J9J 1S6 |
| Familiprix Clinique | 375, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A5 | Quickie | 127, rue Front, Gatineau, QC J9H 5S9 | Brunet | 795, boulevard Wilfrid-Lavigne Gatineau, QC J9J 1V2 |
| Clinique Médicale Carrefour Santé d'Aylmer | 362, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A6 | Café Resto Galerie | 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6 | Couche Tard | 465, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4 |
| Le Magasin Général | 548, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1B1 | Chez Putter's | 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6 | Starbucks | 495, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4 |
| Tim Hortons Lucerne | 25, boulevard Lucerne, Gatineau, QC J9H 1I9 | Jean Coutu | 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6 | Dentiste du Plateau | 525, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4 |
| Depanneur Deschenes | 27, boulevard de Lucerne, Gatineau, QC J9H 1M2 | M Fitness | 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6 | Petro Canada | 790, boulevard Wilfrid-Lavigne J9J 2S5 |
| Tim Hortons Vanier | 405, chemin Vanier Gatineau, QC J9H 3H9 | Residence L'Initial (volunteer comes get papers) | 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6 | Tim Hortons | 10, rue de la Fabrique Gatineau, QC J9J 2X3 |
| Cuisine Express Indienne | 22, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L1 | Super C | 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6 | Pharmaprix | 345, rue Front Gatineau, QC J9J 2X3 |
| Denturologiste | 52, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L3 | West Quebecers Association | 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6 | Suprême Pizzeria | 380, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8 |
| 5 e Baron | 55, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4 | Shell | 340, rue Front #1 Gatineau, QC J9H 6H4 | Shell Vanier-Mconnell | 420, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8 |
| Centre d'Action Bénévole Accès | 67, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4 | La Fromentine Resto-Épicerie africaine | 200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4 | Tutti Fruti | 425, chemin Vanier, Aylmer, QC J9J 3H9 |
| Le Cordon Doré Restaurant Bistro | 58, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L5 | Marché JD | 200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4 | African Soul Food | 425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9 |
| Café British | 79, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L6 | Dépanneur Presto | 10, rue Belmont, Gatineau, QC J9H 6J5 | Fidelice | 425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9 |
| Bouquinart | 110, rue Principal, Gatineau, QC J9H 3M1 | Home Hardware | 185, rue Principale Gatineau QC J9H 6J9 | Sation Shell | 1668, chemin Pink, Gatineau, QC J9J 3N7 |
| Cabaret La Basoche | 120, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M3 | CLSC Le Guerrier | 425, rue Le guerrier, Gatineau, QC J9H 6N8 | Maxi Aylmer Vanier | 545, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3Z4 |
| Belal Auto | 124, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4 | Chez Dado Restaurant | 420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7 | Pharmagora Pharmacie Aly Kamel | 20, Allée de Hambourg # 125 J9J 4K3 |
| Marché Laflamme | 126, rue Principale St, Gatineau, QC J9H 3M4 | Depanneur Lavigne | 420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7 | Ergon Agora | 20, Allée de Hambourg suite 220 J9J 4K3 |
| Barbier Willy | 130, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4 | Suprême Pizzeria | 267, rue Front, Gatineau, QC J9H 6Z9 | | |
| Tabagie D'Aylmer | 136, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4 | Pavillon Robert-Middlemiss (Marina d'Aylmer) | 1, rue Principale, Gatineau, QC J9H 7J3 | | |



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 3 AU 9 OCTOBRE – OCTOBER 3 TO 9 SPECIALS

4,49 \$
/LB
9,90/kg

Poitrine de poulet désossée
Boneless chicken breast

1,49 \$
/LB
3,28/kg

Tomates rouges
de serre
Red greenhouse
tomatoes

1,99 \$
/LB
4,39/kg

Pommes
Honeycrisp
Apples

2,99 \$
/LB
6,59/kg

Raisins rouges
et verts
Red and green
grapes

2,49 \$
ch.

Piments trio
Trio of peppers

1,99 \$
/100 g

Jambon Bacon
Schneiders
Ham & Bacon

2,29 \$
/100 g

Poulet
Cajun ou
régulier
Maple Lodge
Chicken
Cajun or regular

7,99 \$
400 g

Brie Canadien

2,29 \$
/100 g

Suisse autrichien

1,99 \$
/100 g

Biscuits Christie
Oreo, Chips Ahow
ou Fudgee-O
Christie Cookies

2,44 \$
CH.
224-270g



LIVRAISON À DOMICILE
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!
(par téléphone ou courriel)
Du lundi au vendredi
Frais de préparation de 6\$.
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT (EN MAGASIN)
HOME DELIVERY
WE DELIVER ON THE SAME DAY!
(by telephone or email)
From Monday to Friday
\$6 preparation fee
FREE DELIVERY SERVICE (IN-STORE)

2,29 \$
/100 g

Jambon
miel-érable
Brandt
Honey Maple
ham

3,77 \$
1,54L

Jus d'orange
Compliments
Orange juice

1,69 \$
/100 g

Jambon
Forêt noire
Brandt
Black forest
ham

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.